

三星、LG、佳能等日韩顶尖企业员工培训核心读本
雄居亚洲发行量第一期刊——《读者》创刊以来最感人作品

一碗清汤荞麦面



 江苏出版社

[日] 栗良平 竹本幸之佑 著 文明 谢琼 译

一碗清汤荞麦面

〔日〕栗良平 竹本幸之佑 著
文明 谢琼 译

漓江出版社



桂图登字：20－2005－027

图书在版编目(CIP)数据

一碗清汤荞麦面 / (日) 栗良平, (日) 竹本幸之佑著;

文明, 谢琼译. —桂林: 漓江出版社, 2005. 4

ISBN 7-5407-3414-0

I. ①… Ⅱ. ①栗… ②竹… ③文… ④谢…

Ⅲ. 个人—修养—通俗读物 Ⅳ. B825.49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 018882 号

IPPAINO KAKESOBIA by Kuri Ryohiei

Copyright © 2005 Kuri Ryohiei

China copyright & translation rights © 2005

by Lijiang Publishing Co.

YI WAN QINGTANG QIAOMAIMIAN

一碗清汤荞麦面

(日) 栗良平 竹本幸之佑 著

文明 谢琼 译

责任编辑: 李朝晖 胡子博 美术编辑: 罗云

责任校对: 田芳 责任监印: 唐慧群

出版人: 李元君

出版发行: 漓江出版社

社址: 广西桂林市南环路 22 号 邮编: 541002

电话: 0773-2821573 2863978(发行部) 2821573(邮购)

传真: 0773-2821268 2802018

E-mail: ljbs@public.gdptt.gx.cn

http://www.lijiang-pub.com

印制: 北京市华联印刷有限公司

开本: 787×1092 1/32

字数: 41 千字 印张: 4

版次: 2005 年 4 月第 1 版 印次: 2005 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

书号: ISBN7-5407-3414-0/1·2021

定价: 16.80 元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换

对本书以及作者的赞誉



这是一本能让人感受到真挚而又热情的故事。带着两个儿子只点一碗面的朴郭的勇氣，以及酒局多敬一碗面的朴圭的善战都让人。正是这种人情美使您去面部的音听起来就大。

—— 韩企天(汉城文艺会馆馆长)

郑自平在1987年写的《一碗清汤》是表明，之所以变得有名，是因为当年的一台广播电台在年事广播中播放了这篇作品。当时，那些广播的大众听众向广播电台寄去明信片，要求重播。当时，一位员在公共议事堂明读这篇作品，让全场突然变得安静。经过多久，这篇作品就感动了全日本，使您当时日本大

对这本书的评价，就是掉进了“一亿眼泪的海”。

——韩国《韩国周刊》

即使是为了考验一下自己能不能坚持到最后不哭，此书也值得一读！

——日本《日本经济新闻》

这篇小说和另一篇《最后一位顾客》一起结集出版成书，书名就是小说的名字《一碗清汤荞麦面》。这本书在日本已经卖出了100万册之多，在韩国同样创下了数字文库连续三个月外国小说类图书销量第一的惊人纪录。

——韩国《东亚日报》

来团购这本书的企业捅破了门槛，因为把“微笑服务”仅仅当作追求利润的手段的理念已经被彻底打破，取而代之的是“将心中的美好传递给顾客”的经商之道。

——韩国《汉城经济新闻》

我当时还几乎流着眼泪编完这篇稿子，编辑部的人都有些泪眼朦胧。这篇文章发表后，所引发的反响几乎是静悄悄的“革命”。青海的一位读者来信说，他从中找到了生活下去的智慧与勇气，并且他也开了一家酒馆，就叫“清静荞麦酒馆”。这篇很平淡的文章所蕴藏的朴素的力量让人震惊，也让

人十分感动，至今还有人来信感谢这篇文章对他们的影响。它成为《读者》杂志的经典作品。

——彭长城(《读者》杂志社主编)

读何明、魏清扬的文章后，我心目中的何明、魏清扬不再是一个遥远的人，而是一个活生生的人，平实语言能够表达我对何明、魏清扬、何明、魏清扬！

——爱伦·罗杰斯(美国著名作家)

衷心希望不仅是一篇报道，朴实的何明、魏清扬就在我们身边。何明、魏清扬是报道中的那一家人。一样奋斗！一样

韩国《经济新闻》

目录

001



一碗清汤荞麦面

[日] 栗良平 著 文明 译

031



最后一位顾客

[日] 竹本幸之佑 著 谢琼 译

118



格言小贴士

一碗清汤荞麦面

「和」栗良平 著 文明 译



对于面馆来说，最忙的时候，要算是大年夜了。北海亭面馆的这一天，也是从早就忙得不亦乐乎。

平时直到深夜十二点还很热闹的大街，大年夜晚上一过十点，就很宁静了。北海亭面馆的顾客，此时也像是突然都失踪了似的。

就在最后一位顾客出了门，店主要说关门打烊的时候，店门被咯吱咯吱地拉开了。一个女人带着两个孩子走了进来。六岁和十岁左右的两个男孩子，一身崭新的运动服。



女人却穿着不合时令的斜格子短大衣。

“欢迎光临!”老板娘上前去招呼。

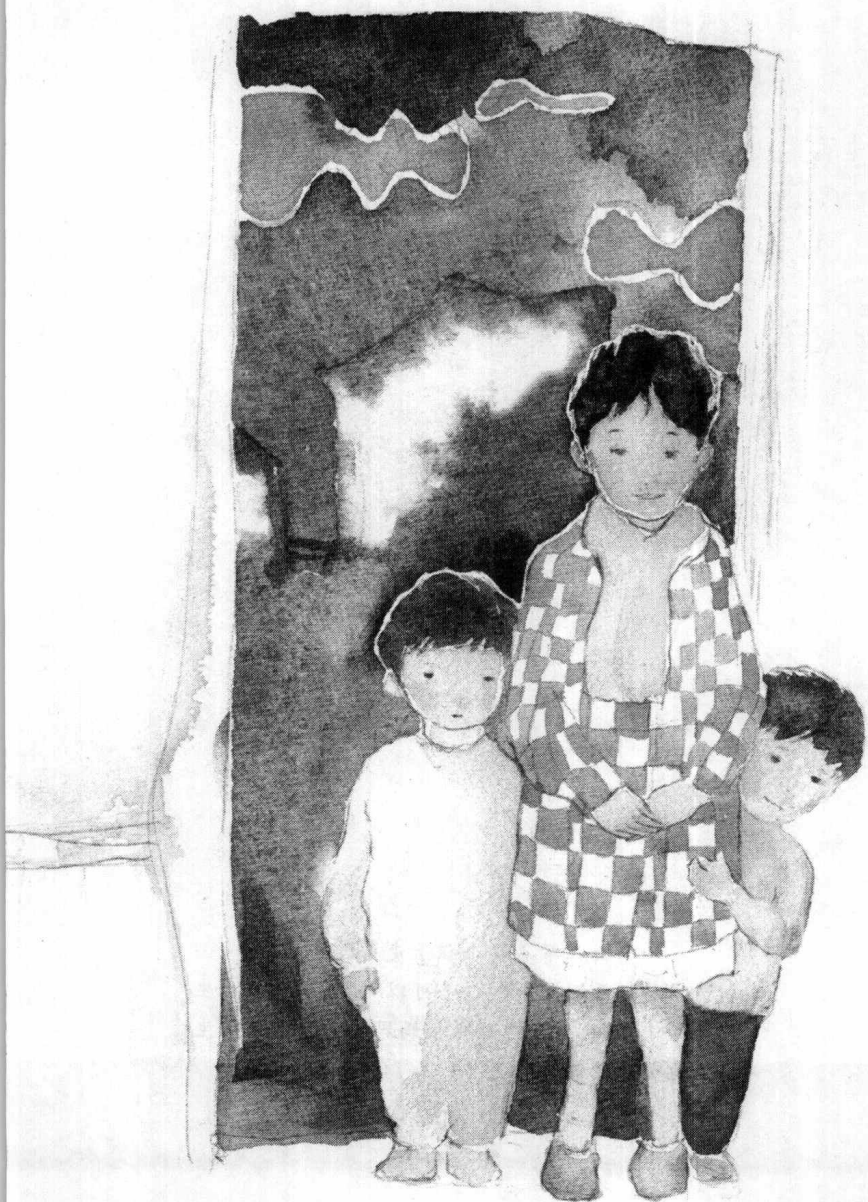
“啊……清汤荞麦面……一碗……可以吗?”女人怯生生地问。那两个小男孩躲在妈妈的身后,也怯生生地望着老板娘。

“行啊,请,请这边坐。”老板娘说着,领他们母子三人坐到靠近暖气的二号桌,一边向柜台里面喊着,“清汤荞麦面一碗!”

听到喊声的老板,抬头瞥了他们三人一眼,应声回答道:“好咧!清汤荞麦面一碗——”

案板上早就准备好了面条,一堆堆像小山,一堆是一人份。老板抓起一堆面,继而又加了半堆,一起放进锅里。老板娘立刻领悟到,这是丈夫特意多给这母子三人的。

热腾腾香喷喷的清汤荞麦面一上桌,母



一个女人带着两个孩子走了进来。“啊……
清汤荞麦面……一碗……可以吗？”女人怯生生
地问。那两个小男孩躲在妈妈的身后，也怯生
生地望着老板娘。

子三人立即围着这碗面，头碰头地吃了起来。

“真好吃啊！”哥哥说。

“妈妈也吃呀！”弟弟夹了一筷子面，送到妈妈口中。

不一会，面吃完了，付了 150 元钱。

“承蒙款待。”母子三人一起点头谢过，出了店门。

“谢谢，祝你们过个好年！”老板和老板娘应声答道。

过了新年的北海亭面馆，每天照样忙忙碌碌。一年很快过去了，转眼又是大年夜。

和以前的大年夜一样，忙得不亦乐乎的这一天就要结束了。过了晚上十点，正想打烊，店门又被拉开了，一个女人带着两个男孩走了进来。



老板娘看那女人身上那件不合时令的斜格子短大衣，就想起去年大年夜最后那三位顾客。

“……这个……清汤荞麦面一碗……可以吗？”

“请，请到里边坐，”老板娘又将他们带到去年的那张二号桌，“清汤荞麦面一碗——”“好咧，清汤荞麦面一碗——”老板应声回答着，并将已经熄灭的炉火重新点燃起来。

“喂，孩子他爹，给他们下三碗，好吗？”

老板娘在老板耳边轻声说道。

“不行，如果这样的话，他们也许会尴尬的。”

老板说着，抓了一份半的面下了锅。

桌上放着一碗清汤荞麦面，母子三人边

吃边谈着，柜台里的老板和老板娘也能听到他们的声音。

“真好吃……”

“今年又能吃到北海亭的清汤荞麦面了。”

“明年还能来吃就好了……”

吃完后，付了 150 元钱。老板娘对着他们的背影说道：“谢谢，祝你们过个好年！”

这一天，被这句说过几十遍乃至几百遍的祝福送走了。

生意日渐兴隆的北海亭面馆，又迎来了第三个大年夜。

从九点半开始，老板和老板娘虽然谁都没说什么，但都显得有点心神不定。十点刚过，雇工们下班走了，老板和老板娘立刻把墙上挂着的各种面的价格牌一一翻了过来，